

PAWEŁ ZATRYB

TRANSLATOR EN – PL 📍 WROCŁAW, POLAND

◦ DETAILS ◦

Wrocław
Poland
zatryb.pawel@gmail.com

◦ LINKS ◦

[Proz](#)
[Linkedin](#)

◦ SKILLS ◦

Subtitling
Subtitles coding
Subtitles template creation
Subtitles quality control
Fulfilling timed text requirements
Games translation
CAT tools
Building terminology and translation bases
HTML/CSS
General translations
IT/Internet translations

◦ EXPERTISE ◦

Games: arcade games, VR, user manuals, guides, instructions, review, websites, games descriptions on websites.

•

Marketing: product instruction manuals, newsletters.

•

Films: TV series, feature films, online courses, family films, talk-shows, action/adventure, comedy, crime, drama, documentaries, etc

•

+ Over 200 hours of experience in translation and QC
+ Subtitling, template creation/adjustment, quality control



RECENT SUBTITLING PROJECTS

Lou (*action, crime, drama*); **Athena** (*action, crime, thriller*); **Munich - The Edge of War** (*biography, drama, history*); **Tiger King** (*documentary, biography, crime*); **Project Power** (*TV series, action, crime, drama*); **BAC Nord** (*action, crime, thriller*); **Human Nature** (*documentary*); **Ferry** (*action, crime, drama*); **Outer Banks** (*action, crime, drama*); **Self Made: Inspired by the Life of Madam C.J. Walker** (*biography, drama, history*); **Earthquake Bird** (*crime, drama, mystery*)



REFERENCES

Joseph Cruz from Keystone Media
Katarzyna Boruta from SDI MEDIA
Bethan Ward from ZOOsubs / ZOO Digital
Cristina Chaparro from ComTranslations
Robert Laing from Lionbridge Gengo / Gengo / previously: myGengo
Sferastudios



EMPLOYMENT HISTORY

Translator - subtitler and QC specialist at TVT Media
2018 — Present
I provide subtitling and quality control services for the SVOD provider.

Subtitling and quality control
2015 — 2017
Keystone Media, IDC Digital, ComTranslations, TransPerfect, SDI Media, ZOO Digital Group plc, Sfera Studios LLC

Voluntary translations at Valve Corporation
2015
Steam platform translations, including Valve games (DOTA2, Counter-Strike: Global Offensive, Killing Floor)

Pro-level Translator at Gengo
2013



EDUCATION

Master of Arts, English philology, translation (field of studies) – Philological School of Higher Education, Wrocław
2013 — 2015

Engineer, Physics, nanoengineering (field of studies) Wrocław – University of Technology, Wrocław
2007 — 2013